

Yhenteillyytty tai yhteneväntunut ajajia
Consolidated or compact drifts

Hyvin tiheä ajajia
Very close ice (9 - 9+10)
Mycket tät drivis

Ahtanut tai ryykkäytynyt jää (F-säätantama/npk)
Ridged or hummocked ice (F-number of ridges/rafts m.)
Vallar och upptornat is (F=vallar/raft m.)

Paalikkain ajantunut jää
Rafted ice (F=concentration)
Hopskjuten is

Tihei ajajia
Close ice (7-8/10)
Tät drivis

Harva ajajia
Open ice (4-6/10)
Spjöld drivis

Hyvin harva ajajia
Very open ice (1-3/10)
Mycket spjöld drivis

Jään reuna tai jään raja
Ice edge or ice boundary
Iskant eller isgräns

Arviotua jään reuna tai jään raja
Estimated ice edge or "boundary"
Spjökkattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan taso-erokirja
Water temperature isotherm, °C
Vatentemperatur isotherm, °C

Mittattu jään paksuus
Thickness measured in cm
Tymmetat isjocklek i cm

Avovesi <1/10
Open water
Öppet vatten

Uusi jää
New ice
Nyis

Tasainen jää
Level ice
Jämn is

Kinngöjia
Fast ice
Fastis

Hauras kinngöjia
Rotten fast ice
Rotten fastis

Sohjuyty
Window
Stämpvill

Halkama
Fracture
Spjikka

Ryykkäilynta
Floeht
Isömsling

C = Jään kokonaiskonsentraatio (1/10)
Total ice concentration (1/10)

S symbol cm
1 new ice
2 < 10
3 10 - 30
4 40 - 15
5 15 - 30
6 30 - 200
7 30 - 70
8 30 - 50
9 90 - 70
1.70 - 120

F symbol Ø m
0 < 3
1 < 2
2 2 - 20
3 20 - 100
4 100 - 500
5 500 - 2000
6 2000 - 10000
7 > 10000
8 Fast ice
9 Not determined or unknown

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (1/10)
Partial concentration (1/10)

SaSBSc = Jään paksuus
Isjocklek
Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laustöjen koko
Form av is/Floakstørlek
Form of ice/Floesize

(a) grövsta isen (a) thickest ice
(b) nästgrövsta isen (b) second thickest ice
(c) tredje grövsta isen (c) third thickest ice

Koordinatuurijännettaja
Koordinerande isbytare
Coordinating icebreaker

ILMATIETEEN LAITOS
METEOROLOGISKA INSTITUTET
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART
N:o 115 29.3.2015
IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0186 (PDF)

SUOMI	FINLAND	FINLAND
LIKENNERAJOTUKSET	TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimdråktighet Minimum tonnage
		Voimaantulopäivä Datum för krafträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000 31.01.2015
Raahen	IA, IB IC, II	2000 3000 23.03.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000 23.03.2015
Kaskinen	-	- 18.03.2015
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	- 23.03.2015

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

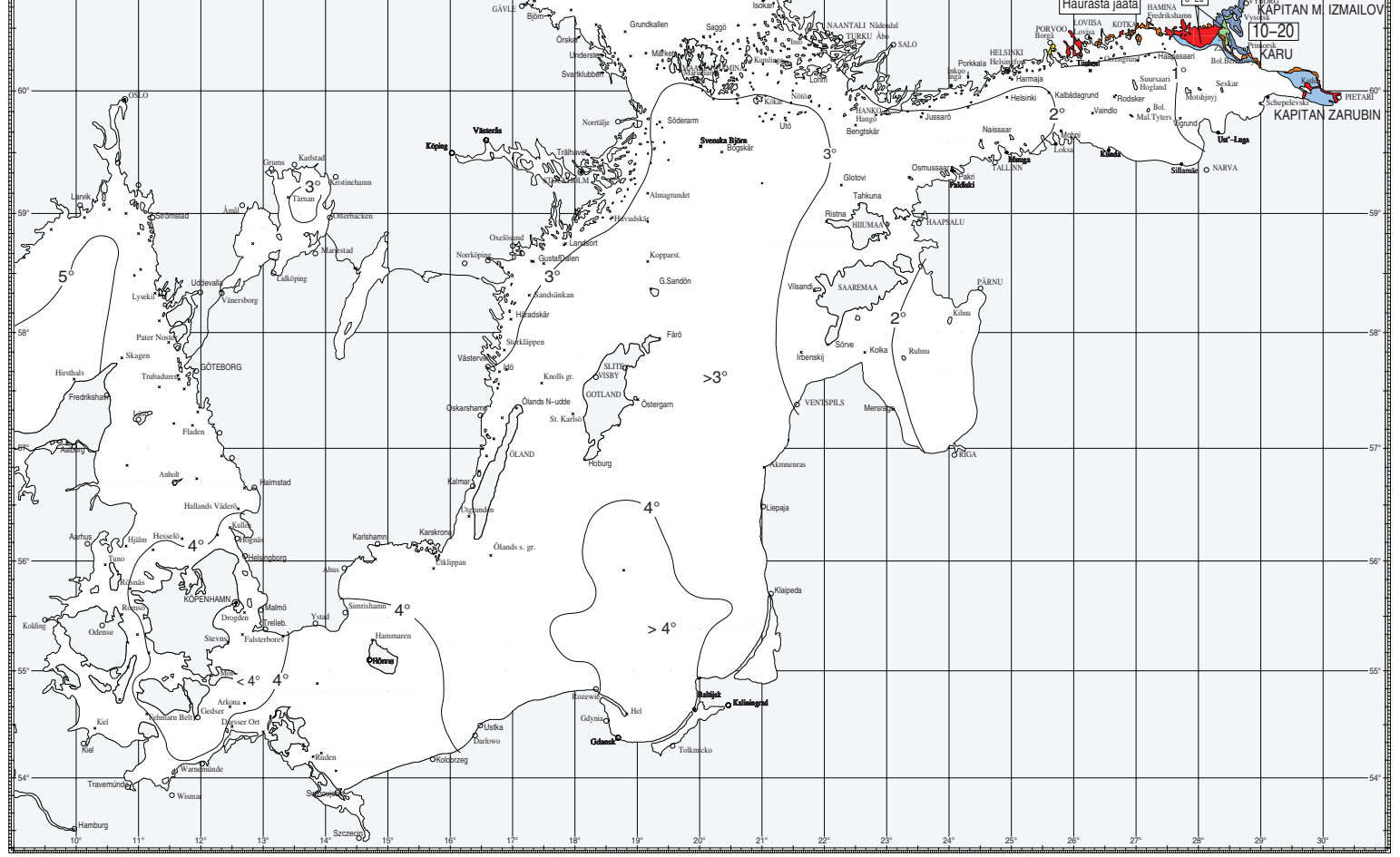
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botterviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	23.3.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	II	24.3.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.			
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 23 th of March, no restrictions to Primorsk.			
From 16 th of March, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg.			

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.